



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1994/743
23 June 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Совета Безопасности периодический доклад о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии, представленный Специальным докладчиком Комиссии по правам человека г-ном Тадеушем Мазовецким в соответствии с пунктом 37 резолюции 1994/72 Комиссии.

Приложение

Письмо Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии от 10 июня 1994 года на имя Генерального секретаря

Имею честь направить Вам сигнальный экземпляр очередного периодического доклада о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии, который я представляю в соответствии с пунктом 37 резолюции 1994/72 Комиссии по правам человека. Буду Вам весьма признателен за скорейшее доведение этого доклада до сведения членов Совета Безопасности и Международной конференции по бывшей Югославии.

Тадеуш МАЗОВЕЦКИЙ
Специальный докладчик по вопросу о
положении в области прав человека
на территории бывшей Югославии

Добавление

ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА НА ТЕРРИТОРИИ
БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ

Седьмой периодический доклад о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии, представленный Специальным докладчиком Комиссии по правам человека г-ном Талеушем Мазовекким в соответствии с пунктом 37 резолюции 1994/72 Комиссии от 9 марта 1994 года

Положение в Горажде

1. Население анклава Горажде, расположенного в Центральной Боснии, насчитывало до начала наступления примерно 60 000-65 000 человек, из которых 35 000 человек проживали в одноименном городе. Население состояло и состоит преимущественно из мусульман. Анклав является частью территории Боснии и Герцеговины и до наступления находился полностью под контролем правительства Боснии и Герцеговины. 6 мая 1993 года по резолюции 824 (1993) Совета Безопасности Горажде вместе с Сараево, Тузлой, Зепом и Бихачем был объявлен безопасным районом, "не подвергающимся вооруженным нападениям". В резолюции 836 (1993) от 4 июня 1993 года Совет Безопасности, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, расширил мандат Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО), с тем чтобы они могли сдерживать нападения на безопасные районы.

/...

2. Анклав Горажде, объявленный "безопасным районом" по резолюции Совета Безопасности, подвергся ожесточенному нападению со стороны боснийских сербских войск в течение последних недель апреля 1994 года. Это нападение сопровождалось вопиющими нарушениями прав человека и гуманитарного права и привело к утрате правительственного контроля над частью территории "безопасного района". Специальный докладчик уже привлекал внимание на указанные нарушения в своем письме Председателю Комиссии по правам человека от 12 апреля 1994 года и в своем специальном призыве от 22 апреля 1994 года. В письме на имя Председателя Комиссии по правам человека Специальный докладчик не только осудил нарушения прав человека, призвал к немедленному их прекращению, но также настоятельно призвал все государства - члены Комиссии по правам человека использовать их добрые услуги в целях смягчения положения.

3. Специальному докладчику известно о целом ряде случаев нападения вооруженных сил на мирных граждан, в том числе о случаях ведения снайперского огня, которые отмечались на протяжении всего прошедшего года. Однако самое тяжелое испытание возникло в результате непрекращающегося создания помех доставкам гуманитарной помощи в анклав. В результате этих действий в начале января 1994 года в Горажде создано, по словам Управления Верховного комиссара по делам беженцев, одно из самых тяжелых положений с гуманитарной помощью в Боснии и Герцеговине.

4. До недавнего наступления жители сербского этнического происхождения в анклаве не подвергались сколь-нибудь значительным притеснениям со стороны боснийского мусульманского населения. И действительно, международные наблюдатели отмечали хорошие общинные отношения между боснийскими сербами и мусульманами, проживающими в этом районе. По крайней мере одна из деревень, населенная в основном сербами, которую посетили международные наблюдатели, была абсолютно не тронута войной.

5. Наступлению, которого прежде всего касается настоящий доклад, вначале предшествовали военные операции последних дней марта 1994 года, в том числе блокирование дорог в анклав, отказ в разрешении на проход конвоем и сосредоточение войск на границе безопасного района. В районе Ласта в анклав проникали боснийские сербские войска и довольно быстро в долине реки Дрина ими были достигнуты существенные успехи в военных операциях. В считанные дни город Горажде подвергся ожесточенному нападению, вначале в пригородах, а затем и в самом центре. 10 апреля НАТО нанесла удары с воздуха в порядке оказания "тесной поддержки с воздуха" для обеспечения безопасности персонала СООНО. Позднее, 23 апреля было достигнуто прекращение огня и войска обязаны были в установленное время освободить районы, исключаяющие военное присутствие.

6. После прекращения огня как правительственные, так и боснийские сербские силы продолжали ведение военных операций. В период вывода войск атакующие силы причинили серьезные разрушения. Они также осложнили осуществление программы эвакуации раненых из анклава. Согласно международным источникам, во время наступления было убито 700 человек и 1 970 человек ранено. Отмечались случаи гибели людей от снайперского обстрела и других подобных инцидентов. В ходе этого и предыдущих наступлений было повреждено 80% зданий города Горажде.

7. На ранних стадиях наступления отмечался захват ряда деревень. К 5 марта было захвачено 13 деревень в долине реки Дрина. Нападавшие на деревни повсюду терроризировали жителей, выселяли их из домов, разрушали их дома и убивали домашний скот. Очевидцы также сообщили Комиссии о случаях изнасилования группами солдат. Нападения на деревни Станицы и Кордицы красноречиво свидетельствуют о деяниях ведущих наступление войск. В этих деревнях ряд жителей были казнены без суда и следствия, в том числе престарелые женщины и мужчины-инвалиды. Тела убитых были затем изуверены и у них были отрублены головы. Специальный докладчик получил информацию о том, что танки вели прямой огонь по домам. В ходе всего наступления жители деревень в страхе за свою жизнь спасались бегством, покидая свои дома, землю и имущество. Эти люди впоследствии добрались до города Горажде, где они оказались без средств удовлетворения самых основных своих потребностей в жилище и питании.

8. Атаки на город Горажде сопровождалась многочисленными и явными нарушениями прав человека и гуманитарного права. Во время нападений преднамеренно становились мишенью мирное гражданское население и очень уязвимые объекты, такие, как больницы, и создавались помехи попыткам оказать медицинскую помощь раненым. Большинство людей погибли от прямого минометного огня, ракет и шрапнели. На более поздней стадии наступления возросли случаи снайперского огня.

9. Много раз преднамеренному обстрелу подвергалась больница, в результате чего большое число людей было убито и ранено. Нападения на больницу препятствовали персоналу больницы оказывать медицинскую помощь больным и осуществлять хирургические операции, в результате чего многие больные умерли. Нападавшие заявляли, что больница являлась якобы "военным командным центром" и что на его крыше были расположены пулеметы, а во дворе находился миномет. Международные наблюдатели, которые располагали полученной из первоисточников информацией о работе больницы, заявили, что эти утверждения являются абсолютно необоснованными и что во время наступления больница не выполняла никакой военной функции. Обстрелу также подвергся расположенный в жилом здании временный госпиталь, в результате чего были многочисленные жертвы. В число других крайне уязвимых гражданских объектов входили несколько центров для беженцев и склад УВКБ.

10. В ходе сражений была прервана система электропередачи, а боснийские сербы, которые контролировали район, прилегающий к водной станции в Усановицы, перекрыли водоснабжение. Впоследствии они разрушили эту водную станцию. Отсутствие питьевой воды привело к тому, что люди вынуждены были выстраиваться в длинные очереди у колодцев, где они становились мишенью для снайперского огня, от которого многие погибли. Отсутствие воды также создавало большой риск для здоровья.

11. Международные наблюдатели, находившиеся в Горажде во время атак, сообщили, что многие раненые были оставлены без медицинской помощи из-за непрекращавшегося огня. Они заявили, что на улицах на протяжении часов можно было слышать стоны раненых. Специальный докладчик получил информацию о преднамеренном обстреле транспортных средств, использовавшихся для перевозки через реку в больницу раненых людей.

12. Можно отметить, что при нападении на город Горажде было использовано оружие огромной разрушительной силы. Такое оружие включало в себя "аэрозольные бомбы" и ракеты, управляемые по проводам. В результате обстрела химического завода в Витковцы возникла угроза здоровью людей и опасность причинения вреда домашнему скоту и нанесению ущерба окружающей среде после того, как были пробиты контейнеры, содержащие нитрат аммония. Обстрелы мешали местным властям организовать ремонтные работы на заводе.

13. Нельзя обойти молчанием и тот факт, что наступление боснийских сербов сопровождалось преднамеренным обстрелом международного персонала, находившегося в городе и в других местах анклава. Представляется, что преднамеренному обстрелу были подвергнуты здания, в которых находился персонал УВКБ и военные наблюдатели Организации Объединенных Наций; один из таких случаев произошел 18 апреля. В ходе военных действий боснийских сербов обстрелам подверглись ясно различимые маркированные транспортные средства, принадлежащие персоналу Организации Объединенных Наций. Обстрел здания военных наблюдателей Организации Объединенных Наций оказался особенно трагичным, поскольку создавалась также угроза жизни многих лиц, которые пытались там укрыться. 15 апреля в ходе осуществления полевой миссии был убит военный наблюдатель Организации Объединенных Наций, а его коллега был серьезно ранен.

14. Жизнь и безопасность международного персонала также была поставлена под угрозу в результате действий жителей анклава. Надежные источники сообщили, что местные жители, разгневанные якобы слабой международной реакцией на их бедственное положение, угрожали международному персоналу. Раздавались, в частности, обвинения в том, что международный персонал сообщает неверную информацию в свои штаб-квартиры. Одно время местные власти обеспечивали международному персоналу безопасность, однако на нее больше нельзя было полагаться, особенно во время нападений, когда охрана пыталась укрыться от обстрела. По крайней мере один раз, 15 апреля, охрана сыграла роль тюремщиков, когда она отказалась разрешить двум международным служащим эвакуироваться из анклава на вертолете.

15. Прекращение огня не привело к прекращению нарушений прав человека. Отступавшие силы продолжали бесчинствовать. Проводя политику, которую международные наблюдатели охарактеризовали как политика "выжженной земли", эти силы уничтожали собственность, как на окраине Горажде, так и в прилегающих деревнях, и в течение нескольких дней, ведя снайперски огонь, они препятствовали осуществлению ремонтных работ на водной станции. Снайперы продолжают обстрел ряда мест расположения персонала Организации Объединенных Наций, а также обстрел местного населения. Правительственные войска также осуществляли снайперский обстрел. 17 мая они смертельно ранили одного украинского солдата, входящего в состав СООНО.

16. В Рогатице, Добруне и в других местах власти боснийских сербов или гражданские лица блокировали и задерживали конвои, в том числе те, которые доставляли чрезвычайную помощь, или создавали им всяческие препятствия. Указанные помехи несомненно увеличили страдания жителей Горажде. Однажды, в начале мая, в Горажде власти фактически блокировали на шесть дней работу передвижного госпиталя в помещении, в котором находилось 200 пострадавших и которое было рассчитано только на 40 коек.

Вмешательство выражалось также и в том, что осложнявшие положение задержки с эвакуацией раненых достигли таких масштабов, при которых создавалась угроза жизни людей; например, боснийские сербские власти настаивали на том, чтобы все прибывавшие и вылетавшие вертолеты совершали остановки для инспекции в Соколаце (на территории, находившейся под их контролем). По крайней мере один раз боснийские сербские военнослужащие в Соколаце заставили одну сербку, которая собиралась эвакуироваться, покинуть вертолет, что она и сделала.

17. Положение, в котором в настоящее время оказались боснийские сербы - жители анклава, вызывает тревогу. Специальный докладчик получил сообщения о притеснениях, которым они подвергаются со стороны членов мусульманской общины, и ему известно о страхе, который испытывают местные сербы при все возрастающем запугивании в их адрес.

Выводы

18. Ясно, что в Горажде были совершены военные преступления. Виновные в этих преступлениях должны быть преданы суду.

19. Отмечались также серьезные нарушения прав человека, совершенные боснийскими сербскими силами. Прежде всего ставилось под угрозу право на жизнь и физическую неприкосновенность жителей анклава. Другие основные права, которые нарушались, включали в себя имущественные права, право зарабатывать на жизнь, личные права, право на семейную жизнь и право на личную неприкосновенность. Права международного персонала также серьезно нарушались и не в последнюю очередь посредством умышленного обстрела.

20. Специальный докладчик отмечает, что правительственные войска несут ответственность за нарушения прав человека, хотя и не в таком масштабе, как боснийские сербские силы. Он также с озабоченностью отмечает признаки появляющейся враждебности со стороны местных мусульман по отношению к их сербским соседям.

21. Специальный докладчик отдает должное исключительной храбрости многих работников по оказанию помощи и медицинского персонала в Горажде. Он знает, какому риску подвергали свои жизни местный и международный персонал в ходе выполнения их гуманитарной работы (в ряде случаев отмечалась гибель сотрудников местного персонала). Он также привлекает внимание к важной работе, осуществляемой международным персоналом, который обеспечивал постоянный поток информации из анклава на протяжении всего периода наступательных военных операций. Он напоминает, что источник надежной информации представляет собой первый шаг на пути к пресечению нарушений прав человека.

Рекомендации

22. Специальный докладчик уже длительное время настоятельно призывает к тому, чтобы безопасные районы стали действительно безопасными и эффективными. Он полностью поддерживает выводы, содержащиеся в докладе Генерального секретаря, представленном Совету Безопасности в соответствии с резолюцией 844 (1993) (S/1994/555), где в

частности, говорится, что "... следует определить безопасные районы, с тем чтобы СООНО в рамках имеющихся у них ресурсов в соответствии с "сокращенным вариантом" могли обеспечить эффективную и надежную защиту населения в этом районе. Для этого в свою очередь необходимо четко делимитировать безопасные районы, упомянутые в резолюции 824 (1993) как "города и прилегающие к ним районы", уделяя должное внимание плотно заселенным районам" (пункт 16).

23. Множество людей были перемещены в ходе наступления и в начальный период конфликта. Все из них, независимо от их этнического происхождения, имеют основное право на возвращение к своему домашнему очагу, и это право должно быть им обеспечено. В этой связи местные власти, при оказании им всяческой возможной помощи со стороны международного сообщества, должны обеспечить возвращение законным владельцам всего их имущества.

24. Настоятельно необходимо, чтобы СООНО сохраняли сильное присутствие в анклав с целью вселить уверенность у местного населения, уменьшить риск новых нападений и пристально следить за обращением, которому подвергается местное сербское меньшинство.
